

合辦機構
Co-presented by

westKowloon
西九文化區

港樂
HKPhil

TEA HOUSE CHAMBER MUSIC SERIES:
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

MUSICAL POSTCARDS

旅
人
心
弦

茶館室樂系列
香港管弦樂團

許致雨 小提琴
Anders Hui
VIOLIN

李祈 小提琴
Li Chi
VIOLIN

李嘉黎 中提琴
Li Jiali
VIOLA

宋泰美 大提琴
Tae-mi Song
CELLO

20
FEB
2023

MON 8PM

西九文化區戲曲中心茶館劇場
Tea House Theatre, Xiqu Centre,
West Kowloon Cultural District

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

hkphil.org



香港文化館
Hong Kong
Cultural Centre

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

westkowloon.hk

茶館室樂系列：香港管弦樂團

合辦機構 Co-presenter

旅人心弦

TEA HOUSE CHAMBER MUSIC SERIES:
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

MUSICAL POSTCARDS

westKowloon

西九文化區

- P. 2 **何占豪與陳鋼** 28'
HE ZHANHAO & CHEN GANG
(錢豐改編 Arr. Johnny TSIN)
《梁祝》小提琴協奏曲 (弦樂四重奏版本)
Butterfly Lovers Violin Concerto for String Quartet
- P. 3 **葛甘孺 GE GAN-RU** 26'
第四弦樂四重奏, 「天使組曲」(1998)
String Quartet no. 4, Angel Suite (1998)
基路伯 Cherub
奇特舞曲 Peculiar Dance
禱告 Prayer
天使進行曲 Angel's March
- P. 4 **拉威爾 MAURICE RAVEL** 27'
F大調弦樂四重奏
String Quartet in F
中庸的快板—非常甜美 Allegro moderato – très doux
十分活潑—很有節奏感 Assez vif – très rythmé
極緩慢 Très lent
既活潑又刺激 Vif et agité
- 許致雨、李祈** 小提琴 **Anders Hui & Li Chi** Violin
李嘉黎 中提琴 **Li Jiali** Viola
宋泰美 大提琴 **Tae-mi Song** Cello



請將手提電話及其他電子裝置調至靜音模式
Please set your mobile phone and other
electronic devices into silence mode



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團

hkphil.org



WestKowloon



WestKowloon



WKCD



西九文化區

westkowloon.hk



MUSICAL POSTCARDS

INTRODUCTION

The intimate medium of chamber music allows exploration of musical expression with a directness of intent unparalleled in orchestral works. This programme further explores the interplay of Eastern and Western themes, first with an arrangement of an orchestral concerto which distills the material to its essence, then with a Chinese composer exploring Western ideas, and finally with a French composer fascinated by the sounds from the “exotic” East. With each of these pieces, the contrast in textures and styles that range from romantic lyricism, to jarring angular outbursts, remind the listener of the possibilities of a small ensemble. The first two works are wholly programmatic, whilst the final piece is absolute, however, the idea of a journey, both musical and as a narrative, pervades each work. The music we hear tonight is a celebration not only of where we have come from, but where we are going in our ever-changing, global society.



觀眾問卷調查

AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

b. 1933/ b. 1935

HE ZHANHAO & CHEN GANG (Arr. Johnny TSIN) *Butterfly Lovers Violin Concerto for String Quartet*

Premiered in 1959, *Butterfly Lovers Violin Concerto* (1958) was written to celebrate the 10th anniversary of the founding of the People's Republic of China. It has become one of the most recognised pieces of Chinese orchestral music. The piece is a collaboration between two students at the Shanghai Conservatory of Music, He Zhanhao and Chen Gang. The material is derived from folk songs and the Yue opera of the same name, however, the pentatonicism is caged in a Western harmonic language and with the exception of a *gubang* in the percussion section, the orchestration is similarly Western.

The work is arranged into seven distinct sections which form one unified movement. The solo violin adopts the character of the protagonist, Zhu Yingtai, with the cello part depicting her lover, Liang Shanbo. Upon meeting Zhu, the cello theme modulates to D major establishing their blossoming romance, despite her being disguised as a man. When Liang learns first of Zhu's true identity, and that her father has betrothed her to another, he dies from a broken heart in the penultimate section. Zhu then suicides and the soloist finishes the section abruptly. The lovers' melodies are united in the closing section which builds to a triumphant climax before concluding with a beautifully lyrical section that represents the transformation of the couple into butterflies.

The concerto has been arranged by Johnny Tsin for a mixed quintet, and further reduced for a string quartet.

b. 1954

GE GAN-RU

String Quartet no. 4, *Angel Suite* (1998)

Cherub
Peculiar Dance
Prayer
Angel's March

Despite not being Christian himself, Ge Gan-ru was inspired by aspects of Christianity, in his Fourth String Quartet which he titles, *Angel Suite* in four movements: Cherub, Peculiar Dance, Prayer and Angel's March. The "**Cherub**" is represented by a harmonic glissando, and the "**Peculiar Dance**" adopts a dance rhythm. The "**Prayer**" contrasts consonant and dissonant chords to evoke the purity and sincerity of prayer, and includes a quote from Schubert's *Ave Maria*. For the "**Angel's March**", melodic material based on a minor second heard in previous movements unifies the work. The notion of heaven is painted in tones from late romantic harmonies, but the prevalence of the unresolved tritone recalls Schoenberg, and the persistent march-rhythms evoke Shostakovich.

This suite, written in 1998, utilises repetitive gestures and primitive structures with a chromatic palette, rather than an overt use of extended techniques. Ge's oeuvre is characterised by combining elements of Chinese and Western music, he explained, "I try to combine contemporary Western compositional techniques with my Chinese experience and Chinese musical characteristics to create a unique and highly individual sound world."

1875-1937

MAURICE RAVEL

String Quartet in F

Allegro moderato – très doux

Assez vif – très rythmé

Très lent

Vif et agité

When Maurice Ravel completed his String Quartet in F in 1903, he was 28 years old and his prowess as a formidable composer was becoming harder to ignore, despite the lack of encouragement from the regime of the Paris Conservatoire. The following year saw the premiere of not only his quartet, but also his orchestral song cycle, *Shéhérezade*. This work defied the earlier trends of vague and formless imagery, promoted by the Impressionists, opting instead for traditional structures. The four movements: Allegro moderato – très doux, Assez vif – très rythmé, Très lent and Vif et agité adopt typical forms such as sonata and rondo for the first and last movements respectively. The inner movements are reversed with the dance movement, a scherzo, followed by the very slow third movement. The second movement uses the Aeolian mode, and several scholars have suggested an influence of Javanese gamelan, which had been heard in Paris in 1889, greatly influencing Ravel and Debussy. Indeed, comparisons between this and Debussy's earlier quartet are clear, not least for the cyclical use of connecting themes, rhythmic vitality, and a modern yet tonal harmonic palette. Whereas Debussy chose a single theme which could be deeply explored, Ravel opted for multiple themes and crafted them in a mature and neo-classical style.

Programme notes by Dr Andrew Sutherland



ANDERS HUI Violin

HK Phil Second Associate Concertmaster Anders Hui is a passionate concert violinist, chamber musician, orchestra executive and music educator. Invited by Christoph Eschenbach at the Schleswig-Holstein Music Festival Orchestra, he performed with Lang Lang in a month-long tour. In 2018, he toured with the Hong Kong Philharmonic Quartet to Shanghai and Beijing; one of the tour highlights was a highly acclaimed performance in the Beijing Music Festival with Andreas Ottensamer and the Shanghai Quartet. He performs on a Jean-Baptiste Vuillaume violin made in 1855.



LI CHI Violin

Li Chi joined the HK Phil as Guest Tutti Violin in 2022. He has regularly been invited to perform in major venues, including the Boston Symphony Hall, the John F. Kennedy Center for the Performing Arts and Verizon Hall at the Kimmel Center for the Performing Arts. He was featured as soloist in performances with the Montreal Symphony Orchestra and the Tanglewood Music Center Orchestra. He also shared the stage with renowned classical musicians, including Thomas Adès, Leon Fleisher, Maxim Vengerov and Yo-Yo Ma.



LI JIALI Viola

Li Jiali is currently Co-Principal Violist of the HK Phil and former Principal Violist of the New World Symphony. She studied with the great violist Kim Kashkashian in New England Conservatory, and The Juilliard school under full scholarship with Paul Neubauer. She has worked with St Louis Symphony and Boston Symphony orchestras, and been invited to perform at the Verbier Music Festival in Switzerland and toured with the Verbier Chamber Orchestra. She is also an active chamber musician. She was a founding member of the Caspian Quartet, a competitively selected honors ensemble at the New England Conservatory and made their debut in Jordan Hall in Boston.



TAE-MI SONG Cello

Having grown up in Hamburg, Germany, Tae-mi Song studied cello with Wolfgang Emanuel Schmidt and Troels Svane at the Lübeck Academy of Music. She continued her studies with Leonard Stehn at the Guildhall School of Music and Drama in London where she also received intensive chamber music coaching from members of the Takács Quartet and Belcea Quartet. Tae-mi was selected to be a recipient of the London Philharmonic Orchestra's "Foyle Future Firsts" award and worked with numerous orchestras in Britain. In 2015 she was appointed by Jaap van Zweden to the HK Phil cello section.

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

25
FEB 2023

SAT 3PM
TM
\$420 \$320 \$220

26
FEB 2023

SUN 3PM & 8PM
CC
\$480 \$380 \$280

太古輕鬆樂聚系列 約翰·威廉斯電影音樂 Swire Denim Series: Celebrating John Williams

港樂演奏約翰·威廉斯大受歡迎的電影音樂，包括《大白鯊》、《舒特拉的名單》、《哈利波特：神秘的魔法石》、《E.T. 外星人》、《侏羅紀公園》、《星球大戰》等。港樂首席大號雷克斯更會為威廉斯的大號協奏曲（第三樂章）擔任獨奏。A programme dedicated to the greatest of all film-composers – John Williams. Music includes *Jaws*, *Schindler's List*, *Harry Potter and the Philosopher's Stone*, *E.T.*, *Jurassic Park* and *Star Wars*. This concert also features HK Phil Principal Tuba Paul Luxenberg in the third movement of Williams' Tuba Concerto.

羅菲·指揮
雷克斯，大號
Benjamin Northey, conductor
Paul Luxenberg, tuba

5
MAR 2023

SUN 3PM
HKU
\$250

音樂會招待8歲及以上人士
For ages 8 and above
門票於www.art-mate.net發售
Tickets available at
www.art-mate.net

港樂 × 港大繆思樂季 聚焦管弦：低音大提琴 HK Phil × HKU MUSE Orchestral Spotlights: Double Bass

香港管弦樂團聯乘香港大學繆思樂季（HKU MUSE）呈獻一系列現代室樂音樂會，聚焦樂團不同聲部。今次主角乃低音大提琴小組成員。In collaboration with HKU MUSE, the HK Phil is delighted to showcase its double bass players, as part of this chamber music series spotlighting different sections of the orchestra.

港樂低音大提琴小組：
林達偉、姜馨來、張沛炬、馮裕、
費利亞、林傑飛、鮑爾菲
HK Phil Double Bass Section:
George Lomdaridze, Jiang Xinlai,
Chang Pei-heng, Feng Rong,
Samuel Ferrer, Jeffrey Lehmborg
and Philip Powell

13
MAR 2023

MON 8PM
Tea House Theatre,
Xiqu Centre
\$250

門票於西九文化區網頁發售
Tickets available at
www.westkowloon.hk

茶館室樂系列：香港管弦樂團 四弦共鳴 Tea House Chamber Music Series: HK Phil Spirited Strings

羅永暉	《潑墨仙人》(琵琶與弦樂四重奏)
蔡灼恬	《驀然》(琵琶與弦樂四重奏)(香港首演)
王建中	《瀏陽河》
布拉姆斯	《F-A-E》奏鳴曲：詠諧曲
柴可夫斯基	《悲歌》
克萊斯勒	《中國花鼓》
德伏扎克	第二鋼琴五重奏：第一樂章
LAW Wing-fai	<i>Ink Spirit</i> , for Pipa and String Quartet
Tansy TSAI	<i>Suddenly</i> , for Pipa and String Quartet (HK Premiere)
WANG Jianzhong	<i>LiuYang River</i>
BRAHMS	Scherzo from <i>F-A-E Sonata</i>
TCHAIKOVSKY	<i>Chanson Triste</i>
KREISLER	<i>Tambourin Chinois</i>
DVOŘÁK	Piano Quintet no. 2: 1 st Movement

合辦機構：西九文化區 Co-presented with West Kowloon Cultural District

王亮，小提琴
桂麗，小提琴
洪依凡，中提琴
宋泰美，大提琴
高思嘉，琵琶
黃乃威，鋼琴
Wang Liang, violin
Gui Li, violin
Ethan Heath, viola
Tae-mi Song, cello
Gao Sijia, pipa
Huang Naiwei, piano

17 & 18
MAR 2023

FRI 8PM & SAT 3PM
TM
\$300 \$250

適合3歲及以上大小朋友
For ages 3 and above

太古輕鬆樂聚系列 交響童話：美瑠大冒險 Swire Denim Series: Merregnon: Land of Silence

下村陽子 《交響童話：美瑠大冒險》(亞洲首演)
Yoko SHIMOMURA *Merregnon: Land of Silence* (Asia Premiere)

艾爾高，指揮
阿V，主持
Lorenzo losco, conductor
Vivek Mahbubani, presenter

31 MAR
& 1 APR
2023

FRI & SAT 8PM
CC
\$880 \$700 \$520 \$380

太古音樂大師系列：艾遜巴赫與陳銳 Swire Maestro Series: Eschenbach & Ray Chen

孟德爾遜	小提琴協奏曲
布魯赫納	第四交響曲
MENDELSSOHN	Violin Concerto
BRUCKNER	Symphony no. 4

艾遜巴赫，指揮
陳銳，小提琴
Christoph Eschenbach, conductor
Ray Chen, violin

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URBTIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

HKU = 香港大學李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, HKU

Tea House Theatre = 西九文化區戲曲中心茶館劇場 Tea House Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

TM = 屯門大會堂演奏廳 Tuen Mun Town Hall Auditorium